

READINGS AND PRAYERS LENT 2 Year C

Collect for the Second Sunday of Lent

Almighty God, you show to those who are in error the light of your truth, that they may return to the way of righteousness: grant to all those who are admitted into the fellowship of Christ's religion, that they may reject those things that are contrary to their profession, and follow all such things as are agreeable to the same; through our Lord Jesus Christ, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Genesis 15: 1-12, 17-18

The word of the Lord came to Abram in a vision, 'Do not be afraid, Abram, I am your shield; your reward shall be very great.' But Abram said, 'O Lord God, what will you give me, for I continue childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?' And Abram said, 'You have given me no offspring, and so a slave born in my house is to be my heir.' But the word of the Lord came to him, 'This man shall not be your heir; no one but your very own issue shall be your heir.' He brought him outside and said, 'Look towards heaven and count the stars, if you are able to count them.' Then he said to him, 'So shall your descendants be.' And he believed the Lord; and the Lord reckoned it to him as righteousness. Then he said to him, 'I am the Lord who brought you from Ur of the Chaldeans, to give you this land to possess.' But he said, 'O Lord God, how am I to know that I shall possess it?' He said to him, 'Bring me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtle-dove, and a young pigeon.' He brought him all these and cut them in two, laying each half over against the other; but he did not cut the birds in two. And when birds of prey came down on the carcasses, Abram drove them away. As the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram, and a deep and terrifying darkness descended upon him. When the sun had gone down and it was dark, a smoking fire-pot and a flaming torch passed between these pieces. On that day the Lord made a covenant with Abram, saying, 'To your descendants I give this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates.'

Psalms 27

The Lord is my light and my salvation; whom then shall I fear? The Lord is the strength of my life; of whom then shall I be afraid? When the wicked, even my enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell. Though a host encamp against me, my heart shall not be afraid, and though there rise up war against me, yet will I put my trust in him. One thing have I asked of the Lord and that alone I seek: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the fair beauty of the Lord and to seek his will in his temple. For in the day of trouble he shall hide me in his shelter; in the secret place of his dwelling shall he hide me and set me high upon a rock. And now shall he lift up my head above my enemies round about me; Therefore will I offer in his dwelling an oblation with

دعای مقدس برای دومین یکشنبه ی ایام لنت

خداوند قادر مطلق، تو به آنهایی که نور حقیقتت را درک نمی کنند بفهمان، تا بتوانند به راه درست بازگردند: یاری ده به همه کسانی که پذیرفته شده اند در پیروی از آیین مسیح، که بتوانند بپرهیزند از همه چیزهایی که با گفته آنها منافات دارد، و پیروی از هر موردی که اینگونه تمایل داشته باشد؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.

پیدایش ۱۵: ۱-۱۲، ۱۷-۱۸

بعد از این وقایع، خداوند در رویا به ابرام چنین گفت: "ای ابرام نترس، زیرا من همچون سپر از تو محافظت خواهم کرد و اجری بسیار عظیم به تو خواهم داد." ابرام در پاسخ گفت: "خداوند، تو می‌دانی که من فرزندی ندارم تا وارثم شود و اختیار اموالم در دست این العاذار دمشقی است. پس این اجر تو چه فایده‌ای برای من خواهد داشت؟ چون بعد از من غلام من که در خانه‌ام متولد شده است، صاحب ثروتم خواهد شد." خداوند به او فرمود: "این غلام وارث تو نخواهد شد، زیرا تو خود پسری خواهی داشت و او وارث همه ثروتت خواهد شد." خداوند شب هنگام ابرام را به بیرون خانه فرا خواند و به او فرمود: "ستارگان آسمان را بنگر و ببین آیا می‌توانی آنها را بشماری؟ نسل تو نیز چنین بی‌شمار خواهد بود." آنگاه ابرام به خداوند اعتماد کرد و به همین سبب خداوند از او خشنود شده، او را پذیرفت. خدا به ابرام فرمود: "من همان خداوندی هستم که تو را از شهر اور کلدانیان بیرون آوردم تا این سرزمین را به تو دهم." اما ابرام در پاسخ گفت: "خداوند، چگونه مطمئن شوم که تو این سرزمین را به من خواهی داد؟" خداوند فرمود که یک گوساله ماده سه ساله، یک بز ماده سه ساله، یک قوچ سه ساله، یک قمری و یک کبوتر بگیرد، آنها را سر ببرد، هر کدام را از بالا تا پایین دو نصف کند و پاره‌های هر کدام را در مقابل هم بگذارد؛ ولی پرنده‌ها را نصف نکند. ابرام چنین کرد و لاشخورهایی را که بر اجساد حیوانات می‌نشستند، دور نمود. هنگام غروب، ابرام به خواب عمیقی فرو رفت. در عالم خواب، تاریکی وحشتناکی او را احاطه کرد. وقتی آفتاب غروب کرد و هوا تاریک شد، تنوری پُر دود و مشعلی فروزان از وسط پاره‌های حیوانات گذشت. آن روز خداوند با ابرام عهد بست و فرمود: "من این سرزمین را از مرز مصر تا رود فرات به نسل تو می‌بخشم،

مزامیر ۲۷

خداوند نور و نجات من است، از که بترسم؟ خداوند حافظ جان من است از که هراسان شوم؟ هنگامی که بدکاران بر من هجوم آوردند تا مرا نابود کنند، لغزیدند و افتادند. حتی اگر لشگری برضد من برخیزد، ترسی به دل راه نخواهم داد! اگر علیه من جنگ برپا کنند، به خدا توکل خواهم کرد و نخواهم ترسید! تنها خواهش من از خداوند این است که اجازه دهد تمام روزهای عمرم در حضور او زیست کنم و در خانه‌ای که او به او تفکر نمایم و جمال او را مشاهده کنم. در روزهای سخت زندگی، او مرا در خانه‌ای خود پناه خواهد داد، مرا حفظ خواهد کرد و بر صخره‌ای بلند و مطمئن استوار خواهد ساخت. آنگاه بر دشمنانی که مرا احاطه کرده‌اند پیروز خواهم شد؛ با فریاد شادی در خیمه‌ای او قربانی‌ها تقدیم خواهم نمود و برای خداوند سرود شکرگزاری خواهم خواند.

<p>great gladness; I will sing and make music to the Lord. Hear my voice, O Lord, when I call; have mercy upon me and answer me. My heart tells of your word, 'Seek my face.' Your face, Lord, will I seek. Hide not your face from me, nor cast your servant away in displeasure. You have been my helper; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation. Though my father and my mother forsake me, the Lord will take me up. Teach me your way, O Lord; lead me on a level path, because of those who lie in wait for me. Deliver me not into the will of my adversaries, for false witnesses have risen up against me, and those who breathe out violence. I believe that I shall see the goodness of the Lord in the land of the living. Wait for the Lord; be strong and he shall comfort your heart; wait patiently for the Lord.</p>	<p>ای خداوند، فریاد مرا بشنو و رحمت فرموده، دعایم را اجابت کن. تو گفته‌ای که تو را بطلبیم، من نیز از ته دل می‌گویم که ای خداوند تو را خواهم طلبید. خود را از من پنهان مکن؛ بر من خشمگین مشو و مرا از حضورت مران. تو مددکار من بوده‌ای، مرا طرد مکن؛ ای خدای نجات دهنده من، مرا ترک مگو! حتی اگر پدر و مادرم مرا از خود برانند، خداوند مرا نزد خود خواهد پذیرفت. ای خداوند، مرا به راه راست خود هدایت کن تا از گزند دشمن در امان باشم. مرا به دست بدخواهانم نسیار، زیرا این ظالمان می‌خواهند با شهادت دروغ خود، برضد من قیام کنند. اگر مطمئن نبودم که نیکویی خداوند را بار دیگر در این دنیا می‌بینم، تابۀ حال از بین رفته بودم. به خداوند امیدوار باش و بر او توکل کن. ایمان داشته باش و ناامید مشو.</p>
<p>Philippians 3: 17 – 4:1 Brothers and sisters, join in imitating me, and observe those who live according to the example you have in us. For many live as enemies of the cross of Christ; I have often told you of them, and now I tell you even with tears. Their end is destruction; their god is the belly; and their glory is in their shame; their minds are set on earthly things. But our citizenship is in heaven, and it is from there that we are expecting a Saviour, the Lord Jesus Christ. He will transform the body of our humiliation so that it may be conformed to the body of his glory, by the power that also enables him to make all things subject to himself. Therefore, my brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.</p>	<p>کتاب فیلیپیان ۳: ۱۷-۴: ۱ برادران عزیز، مرا سرمشق خود قرار دهید، و به کسانی توجه نمایید که مطابق نمونه ما رفتار می‌کنند. زیرا قبلاً بارها به شما گفته‌ام و اکنون نیز گریه‌کنان می‌گویم که خیلی‌ها که به ظاهر می‌گویند مسیحی‌اند، در واقع دشمنان صلیب مسیح‌اند. اینگونه افراد، عاقبتشان هلاکت ابدی است، چون خدای ایشان شکمشان است و به چیزی فخر می‌کنند که باید از آن خجالت بکشند؛ تمام افکارشان متوجه امور دنیای فانی است. اما سر منزل اصلی ما آسمان است، که نجات‌دهنده ما، عیسی مسیح خداوند نیز در آنجاست؛ و ما چشم به راه او هستیم تا از آنجا بازگردد. او به هنگام بازگشت خود، این بدنهای فانی ما را دگرگون خواهد ساخت و به شکل بدن پرجلال خود در خواهد آورد. او با همان قدرتی که همه چیزها را تحت سلطه خود در خواهد آورد، ما را نیز دگرگون خواهد ساخت؛ ای برادران عزیز، من شما را بسیار دوست می‌دارم و مشتاقانه در انتظار دیدار شما هستم، چون شما شادی من و پاداش زحماتم هستید. ای عزیزان من، به خداوند وفادار بمانید.</p>
<p>Luke 13: 31-35 At that very hour some Pharisees came and said to Jesus, 'Get away from here, for Herod wants to kill you.' Jesus said to them, 'Go and tell that fox for me, "Listen, I am casting out demons and performing cures today and tomorrow, and on the third day I finish my work. Yet today, tomorrow, and the next day I must be on my way, because it is impossible for a prophet to be killed away from Jerusalem." Jerusalem, Jerusalem, the city that kills the prophets and stones those who are sent to it! How often have I desired to gather your children together as a hen gathers her brood under her wings, and you were not willing! See, your house is left to you. And I tell you, you will not see me until the time comes when you say, "Blessed is the one who comes in the name of the Lord."'</p>	<p>انجیل لوقا ۱۳: ۳۱-۳۵ همانموقع چند نفر از فریسی‌ها آمدند و به او گفتند: "اگر می‌خواهی زنده بمانی، هر چه زودتر از جلیل برو، چون هیرودیس پادشاه قصد دارد تو را بکشد!" عیسی جواب داد: "بروید و به آن روباه بگویید که من امروز و فردا، ارواح پلید را بیرون می‌کنم و بیماران را شفا می‌بخشم و روز سوم، خدمت را به پایان خواهم رساند. بلی، امروز و فردا و پس فردا، باید به راه خود ادامه دهم، چون محال است که نبی خدا در جای دیگری بغیر از اورشلیم کشته شود! "ای اورشلیم، ای اورشلیم، ای شهری که کشتارگاه انبیاء می‌باشی! ای شهری که انبیایی را که خدا بسویت فرستاد، سنگسار کردی! چند بار خواستم فرزندان را دور هم جمع کنم، همانطور که مرغ جوجه‌هایش را زیر پروبالش می‌گیرد، اما نخواستی. پس اکنون خانه‌ات ویران خواهد ماند و دیگر هرگز مرا نخواهی دید." تا زمانی که بگویی: مبارک باد قدم کسی که به نام خداوند می‌آید</p>
<p>Prayer after Communion Almighty God, you see that we have no power of ourselves to help ourselves: keep us both outwardly in our bodies, and inwardly in our souls; that we may be defended from all adversities which may happen to the body, and from all evil thoughts which may assault and hurt the soul; through Jesus Christ our Lord. Amen.</p>	<p>دعای پس از عشاء ربانی خداوند قادر مطلق، تو آگاهی که ما هیچ توانی در خود نداریم که به خودمان یاری برسانیم: چه از نظر ظاهر، جسم‌هایمان را، و چه از درون روحمان را حفظ کن؛ که بتوانیم از همه سختی‌هایی مصون بمانیم که ممکن است برای جسممان رخ دهد، و از افکار شریر که به روحمان یورش برده و به آن صدمه می‌زند؛ بواسطه خداوندان عیسی مسیح</p>

A reading from the book of Genesis

The word of the Lord came to Abram in a vision,
'Do not be afraid, Abram, I am your shield; your reward shall be very great.'
But Abram said,
'O Lord God, what will you give me, for I continue childless,
and the heir of my house is Eliezer of Damascus?'
Then Abram said,
'You have given me no offspring, and so a slave born in my house is to be my heir.'
But the word of the Lord came to him,
'This man shall not be your heir; no one but your very own issue shall be your heir.'
He brought him outside and said,
'Look towards heaven and count the stars, if you are able to count them.'
Then he said to him, 'So shall your descendants be.'
And he believed the Lord; and the Lord reckoned it to him as righteousness.

Then he said to him,
'I am the Lord who brought you from Ur of the Chaldeans,
to give you this land to possess.'
But he said, 'O Lord God, how am I to know that I shall possess it?'
He said to him,
'Bring me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old,
a turtle-dove, and a young pigeon.'
He brought him all these and cut them in two, laying each half over against the other;
but he did not cut the birds in two.
And when birds of prey came down on the carcasses, Abram drove them away.

As the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram,
and a deep and terrifying darkness descended upon him.
When the sun had gone down and it was dark,
a smoking fire-pot and a flaming torch passed between these pieces.
On that day the Lord made a covenant with Abram, saying,
'To your descendants I give this land,
from the river of Egypt to the great river,
the river Euphrates.'

This is the word of the Lord

Thanks be to God

A reading from Paul's letter to the church at Philippi

Brothers and sisters, join in imitating me, and observe those who live according to the example you have in us. For many live as enemies of the cross of Christ; I have often told you of them, and now I tell you even with tears. Their end is destruction; their god is the belly; and their glory is in their shame; their minds are set on earthly things.

But our citizenship is in heaven, and it is from there that we are expecting a Saviour, the Lord Jesus Christ. He will transform the body of our humiliation so that it may be conformed to the body of his glory, by the power that also enables him to make all things subject to himself. Therefore, my brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.

برادران عزیز، مرا سرمشق خود قرار دهید، و به کسانی توجه نمایید که مطابق نمونه ما رفتار می‌کنند. زیرا قبلاً بارها به شما گفته‌ام و اکنون نیز گریه‌کنان می‌گویم که خیلی‌ها که به ظاهر می‌گویند مسیحی‌اند، در واقع دشمنان صلیب مسیح‌اند. اینگونه افراد، عاقبتشان هلاکت ابدی است، چون خدای ایشان شکمشان است و به چیزی فخر می‌کنند که باید از آن خجالت بکشند؛ تمام افکارشان متوجه امور دنیای فانی است. اما سر منزل اصلی ما آسمان است، که نجات‌دهنده ما، عیسی مسیح خداوند نیز در آنجاست؛ و ما چشم به راه او هستیم تا از آنجا بازگردد.

او به هنگام بازگشت خود، این بدنهای فانی ما را دگرگون خواهد ساخت و به شکل بدن پر جلال خود در خواهد آورد. او با همان قدرتی که همه چیزها را تحت سلطه خود در خواهد آورد، ما را نیز دگرگون خواهد ساخت ای برادران عزیز، من شما را بسیار دوست می‌دارم و مشتاقانه در انتظار دیدار شما هستم، چون شما شادی من و پاداش زحماتم هستید. ای عزیزان من، به خداوند وفادار بمانید

This is the word of the Lord

Thanks be to God

The Lord be with you.

And also with you.

Hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke

Glory to you, O Lord.

At that very hour some Pharisees came and said to Jesus,

‘Get away from here, for Herod wants to kill you.’

Jesus said to them,

‘Go and tell that fox for me, “Listen, I am casting out demons and performing cures today and tomorrow, and on the third day I finish my work.

Yet today, tomorrow, and the next day I must be on my way,

because it is impossible for a prophet to be killed away from Jerusalem.”

Jerusalem, Jerusalem, the city that kills the prophets

and stones those who are sent to it!

How often have I desired to gather your children together

as a hen gathers her brood under her wings,

and you were not willing!

See, your house is left to you.

And I tell you, you will not see me until the time comes when you say,

“Blessed is the one who comes in the name of the Lord.” ’

At the end:

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.